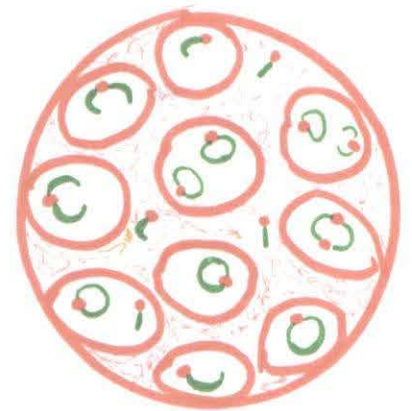
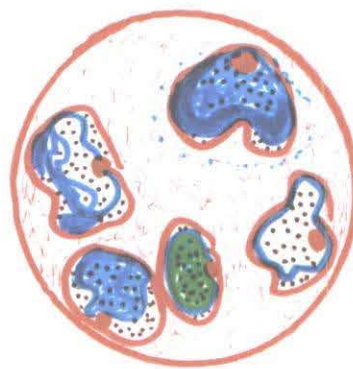


Hura taatima a thë ã oni

Manual do Microscopista Yanomami



URIHI - 1999



**Elaborado no Programa de Educação em Saúde
de URIHI – Saúde Yanomami**

Rua Rocha Leal, 717

São Francisco, Boa Vista, RR 69306-020

Telefone: (95) 624-1652 Fax: (95) 624-1636 e-mail: urihi@tchnct.com.br

Supervisão Médica:

Dra. Deise Alves Francisco (URIHI – Saúde Yanomami)

Concepção e Realização:

Cameron Macauley (URIHI – Saúde Yanomami)

Tradução e Revisão:

Abraão Yanomami (Microscopista – Novo Demini)

Joseca Yanomami (Microscopista – Novo Demini)

Geraldo Yanomami (Estudante em Microscopia - Toototobi)

Adaptação Yanomami e Assessoria Antropológica:

Bruce Albert (IRD – Institut de Recherche Pour le Développement)

Fotografias:

Dra. Deise Alves Francisco

Cameron Macauley

Dr. Paulo César Basta (CIR – Conselho Indígena de Roraima)

The London School of Hygiene and Tropical Medicine

Instituto Evandro Chagas

Ilustrações:

Yap Loy Fong (OMS)

Joseca Yanomami (Capa)

Publicação Financiada Pela FNS - Fundação Nacional de Saúde

HURA TAATIMA A THË Æ ONI MANUAL DO MICROSCOPISTA YANOMAMI

Hura yama a mapramapë !
Vamos acabar com a malária !

Hura a kuo tëhë thëpë utitiprou, thëpë waximi.
Quando têm malária as pessoas sentem-se fracas e cansadas.

Hura a kuo tëhë thëpë kiäimi, thëpë iaimi thëpë mia totihiproimi.
Quando têm malária as pessoas não trabalham, não comem, e não dormem bem.

Thuë thëpë hura mou tëhë ihurupë noamäi totihiproimi, pëi mahi yaro.
As mulheres não cuidam bem das crianças porque estão muito doentes.

Wãro thëpë hura mou tëhë thëpë rama huimi, thëpë utiti mahi yaro.
Os homens não caçam porque se sentem fracas.

Inaha hura a kuo tëhë thëpë kuaai thare.
A gente fica assim quando tem malária.

Ihurupë hura mou pihio tëhë pë si hapa saihiäi waoto, waiha thëpë yoprai nomihio.
As crianças ficam primeiro com calafrios e depois com febre.

Hura ani ai ihurupë nomäi rope.
Algumas podem morrer rapidamente.

Ai thëpë temi himou maki tarohami hura a kua.
Outras pessoas podem ter malária e não se sentem doentes.

Hurapë piripra iyëpëhami.
A malária vive no sangue das pessoas.



Makina taatimani hura a hētii tai ïyēpēha.

O microscopista sabe como procurar a malária dentro de uma gota de sangue.

Makina taatima wa kuprou pihio tēhē wa kuprario, ha kuprarini yanohami hura a kuo tēhē wa kaē mapramapē, ai wa thēpē pairiprapē.

Se você quiser ser microscopista, você vai ajudar a acabar com toda a malária na maloca.

Īhī tēhē thēpē haroa kōrayou, ĩhī tēhē thēpē kiāi kō, thēpē rama huu kō, thēpē iriamou kō, praiāi kō, heri kō.

Assim a gente vai estar com saúde e ter força para trabalhar na roça, caçar na floresta, brincar, dançar, e cantar.



MAKINA TAATIMANI WITI PEI THĒ THAPĒ THAA ?

O QUE FAZ O MICROSCOPISTA ?

Makina taatimani hura a taapē iyēpēhami.

O microscopista vai ver a malária no sangue.

Makina taatimani raminaha iyē a wāisipē poyomāi.

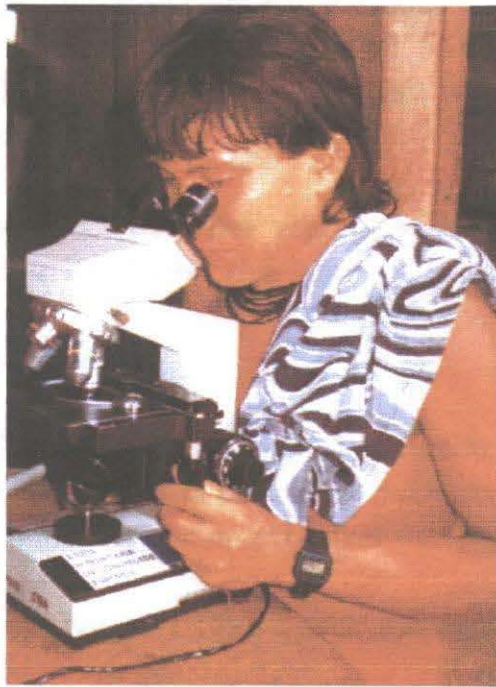
Ele coloca uma gota de sangue numa lâmina.

Makina taatimani uxi upēni ramina a uxia xoaprari. Xiēsa napēpēni upē āha hiraihe.

Ele pinta o sangue com uma tinta, chamado giemsa.

Xiēsa upē thaki tēhē hura a yai wawēprario.

O giemsa faz a malária ficar muito visível.



Makina taatimani makina ūūxiha yanikini a taai tēhē iyēpēha a mōyamiki.

O microscopista usa o microscópio para olhar o sangue, muito cuidadosamente.

Makina taatimani makinaha thēpē wāisipē mahi maki thēpē taprai.

Com o microscópio o microscopista pode ver coisas muito pequenas.

Inaha makina taatimani thēpē iyēpēha hura a piria taro maki a taprai.
Assim o microscopista pode ver a malária morando dentro do sangue de uma pessoa.

Hura a taa ha totiharini rããkaēowini hemeyo kiki koaxoari. Īhī tēhē a harorayou.
Então a pessoa pode tomar remédio e assim ficar curado da doença.

Ai thēpē temi himou maki tarohami hurapē kupra. Inaha thē hura pou tēhē ai thēpēhami hura a orayou.
Pessoas podem ter malária e não se sentir doente. Quando é assim eles passam a malária para outras pessoas.

Yanomae thēpē iyēpēhami makina taatimani hura a hētii pihio tēhē yanohami komi thēpē nahasi iyē tēri.
Para encontrar a malária escondida no sangue das pessoas, o microscopista pega uma gota de sangue de todas as pessoas na maloca.

Komi thēpē temi nahasi iyē tēri tēhē napēpēni busca ativa thē āha hiraihe.
Nós chamamos isso de busca ativa.

Ai thē hura mou tēhē si saīhiāi, thē yopiai, heki niniāi, yāhiki wakikiai, komoxi yoruhou, thē utiti. Inaha thē kua.
Quando uma pessoa tem malária, ela tem calafrios, febre, dor de cabeça, dores no corpo, náuseas e fraqueza.

Inaha ai thē pēi tēhē makina taatimaha rope imiki totoki, hura a taprapē.
Uma pessoa que fica doente assim deve ir ao microscopista e deixá-lo pegar uma gota de sangue para examinar no microscópio.

Thēpē pēi tēhē nahasi iyē tēri tēhē busca passiva napēpēni thē āha hiraihe.
Nós chamamos isso de busca passiva.

MAKINA A O MICROSCÓPIO

okura kupē
oculares

opixeti a
objetiva

ramina humatima thē
carro

ramina araotima thē
mesa

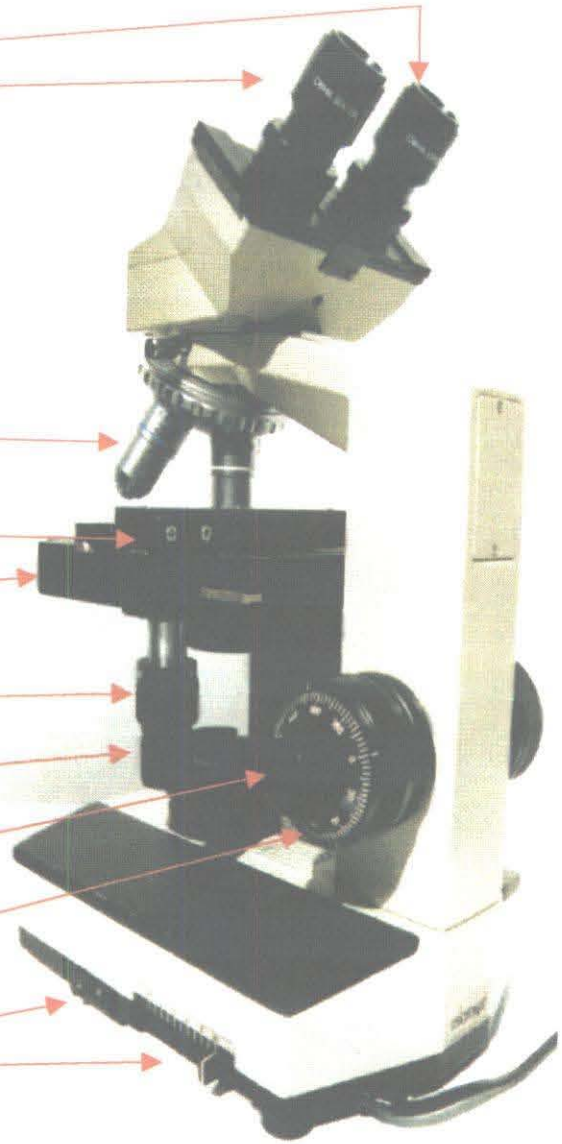
ramina hurua pikatipikatimāwi thē
parafuso frontal

ramina tirurutirurumāwi thē
parafuso lateral

waotomāwi thē ka wāsipini
micrométrico

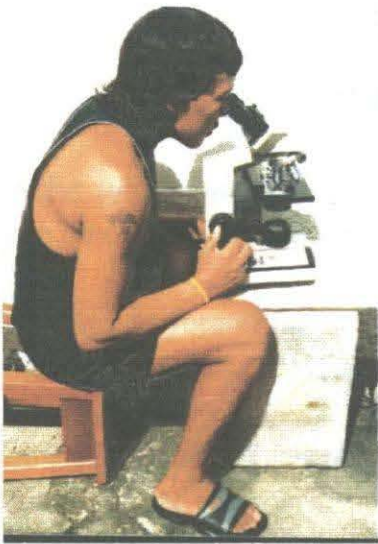
waotomāwi thē ka preini
macrométrico

wakaraxi mona kupē
luz

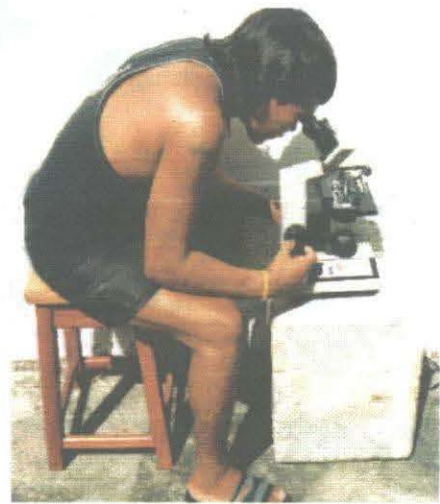


MAKINHA WĪNAHA YA TĪKĒA KUKI XA ?
COMO SENTAR-SE AO MICROSCÓPIO ?

Makina a yatoto mahio tēhē / tire mahio tēhē hriki xē hemaka xē rakaimiki.
Se o microscópio fica baixo demais/alto demais, as suas costas e o seu pescoço vão doer.



ʻInaha wa tikēki ! Xaari wa tikēo tēhē wa hrēki xē orahi xē niniimi.
Sente-se assim! Se você senta reto suas costas e pescoço não vão doer.



ʻInaha wa tikēo kuono mai ! Kuyuhuo tēhē wa hrēki xē orahi xē rakaimirayou.
Não se sente assim! Se você fica curvo as suas costas e pescoço vão doer.

MAKINAHA KIĀIWI THĒ Ā ONI
O MANEJO DO MICROSCÓPIO

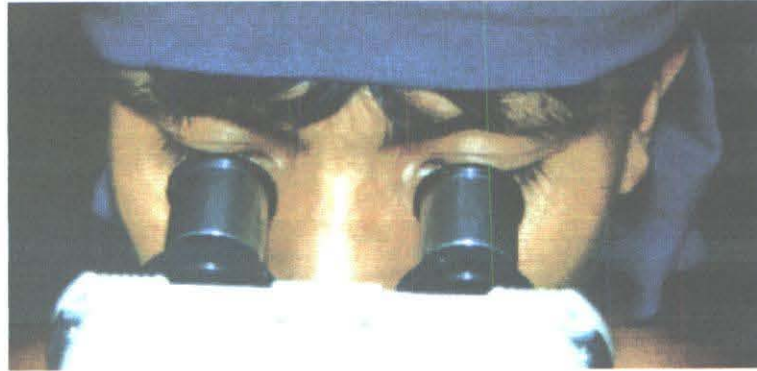


Raminaha iyēpē heakaha oyo uku ahiwi uku wa wāīsipē poyomaki.
Colocar uma gota pequena de óleo de imersão na lâmina em cima do sangue.

Oyo uku ha poyomaikini ramina humatima thēha ramina wa araa xoaki.
Colocar a lâmina no microscópio, no carro.

Waotomaāiwi thē ka preini araotima thē pihi kaē wa tiremari. Oyo upē kuopēha opixeti wa itētēki.
Subir a mesa, usando o macrométrico, até a objetiva tocar a gota de óleo.

Wakaraxi wa thē monapē husua xoaki. Wakaraxi thē mǎo tēhē mothoka kuopēhami mirena pariki rēa thapramari.
Ligar a luz elétrica ou virar o espelho para a luz do sol, até iluminar o sangue.



Okura kupēha wa mamoku itētēki. Waotomāiwi thē ka wāisipē opisiani wa thē yaminiaminimāi, iŷēpē waotopramapē.

Olhar nas oculares e focalizar o sangue, usando o micrométrico.

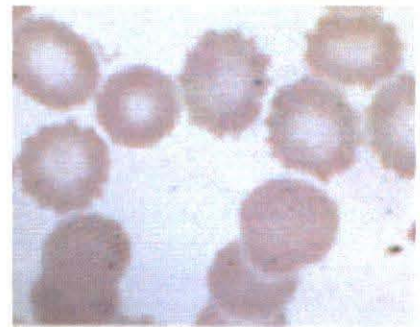


Yanikini wa thē taai raminaha iŷēpē ni kutaopēnēha. Ramina wa hurua pikatipikatimāi. Ramina wa turua yapayapamāi.

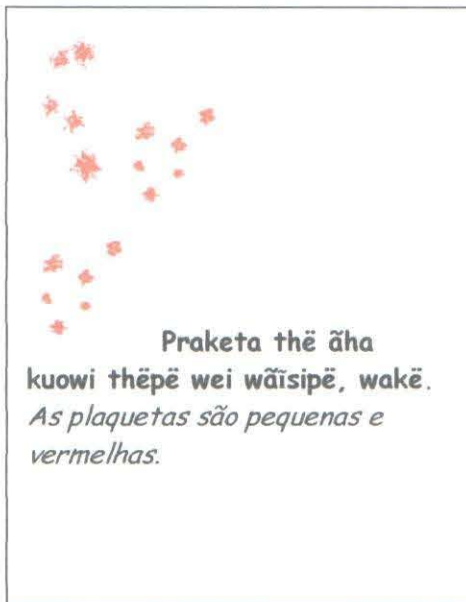
Examinar a gota de sangue, usando o parafuso frontal e o parafuso lateral.

MAKINAHA YAMAKI ĪYĒ TAAI TĒHĒ WĪNAHA THĒ TAAMOU KUA THA ?
O QUE NOS VEMOS QUANDO EXAMINAMOS O SANGUE ?

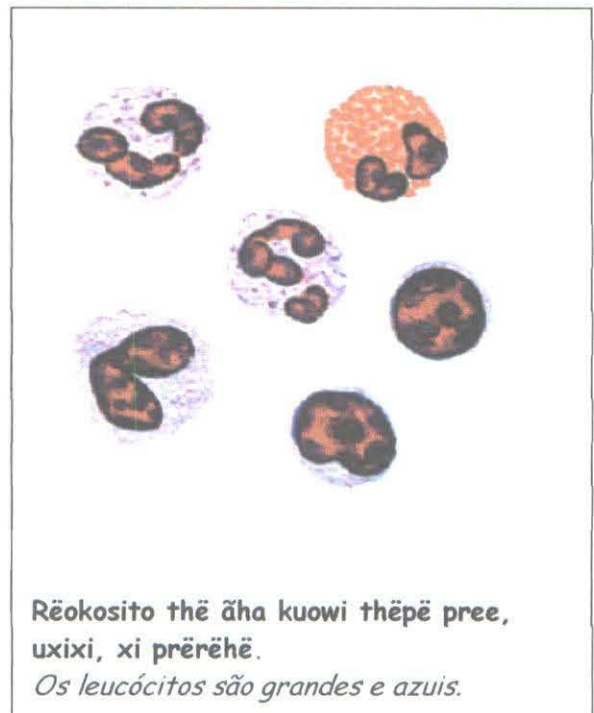
Īyēpēha māu upē kureha ai thēpē wei
wāisipē nikere. Napēpēni hwei thēpē
ka kii serurapē āha hiraihe.
Īyēpēha serurapē wāroho yaitha nikere.
*O sangue é uma mistura de água
e muitos tipos de células.*



Hemasia thē āha kuowi thēpē
pēxēki, wakē.
*As hemácias são redondas e
vermelhas.*

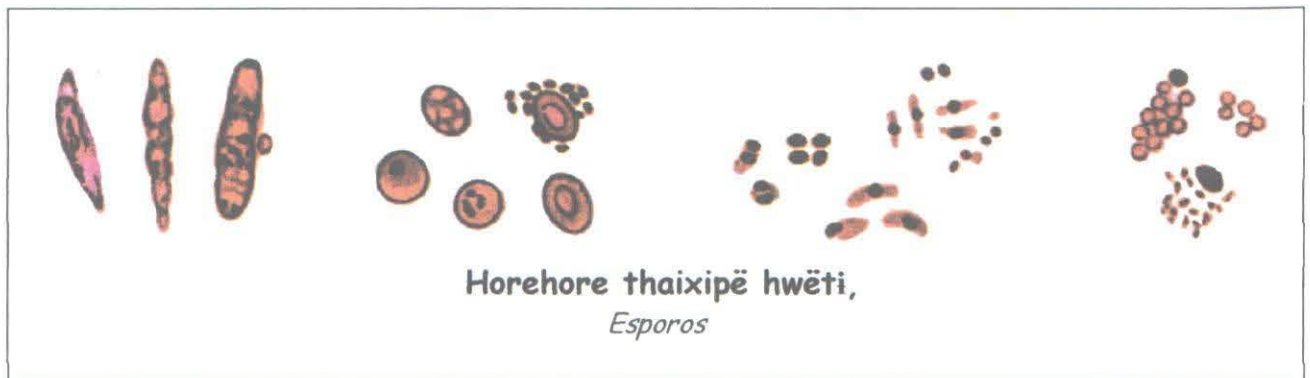
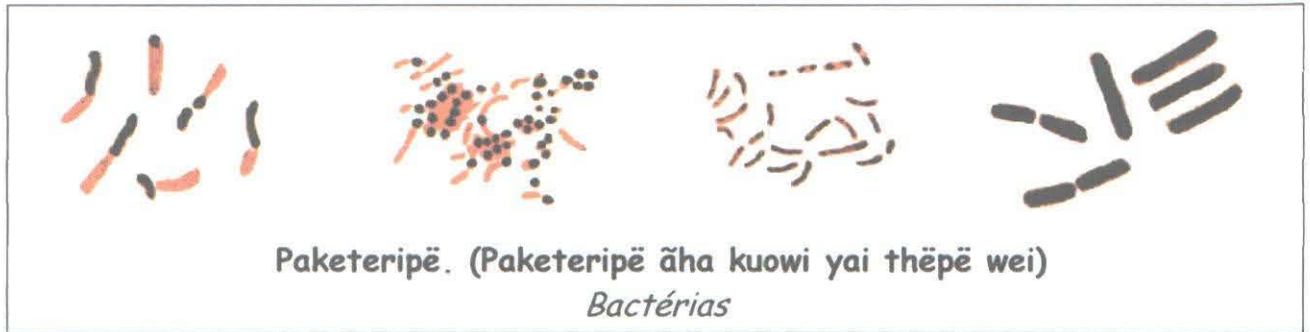
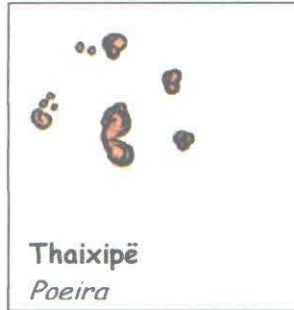
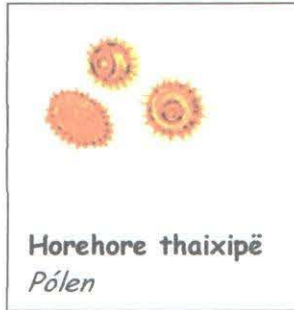


Praketa thē āha
kuowi thēpē wei wāisipē, wakē.
*As plaquetas são pequenas e
vermelhas.*



Rēokosito thē āha kuowi thēpē pree,
uxixi, xi prērēhē.
Os leucócitos são grandes e azuis.

Raminaha ai thēpē wei yaitha nikere mahi. Inaha thēpē kupra:
Você vai encontrar outras coisas na lâmina:



HURA A

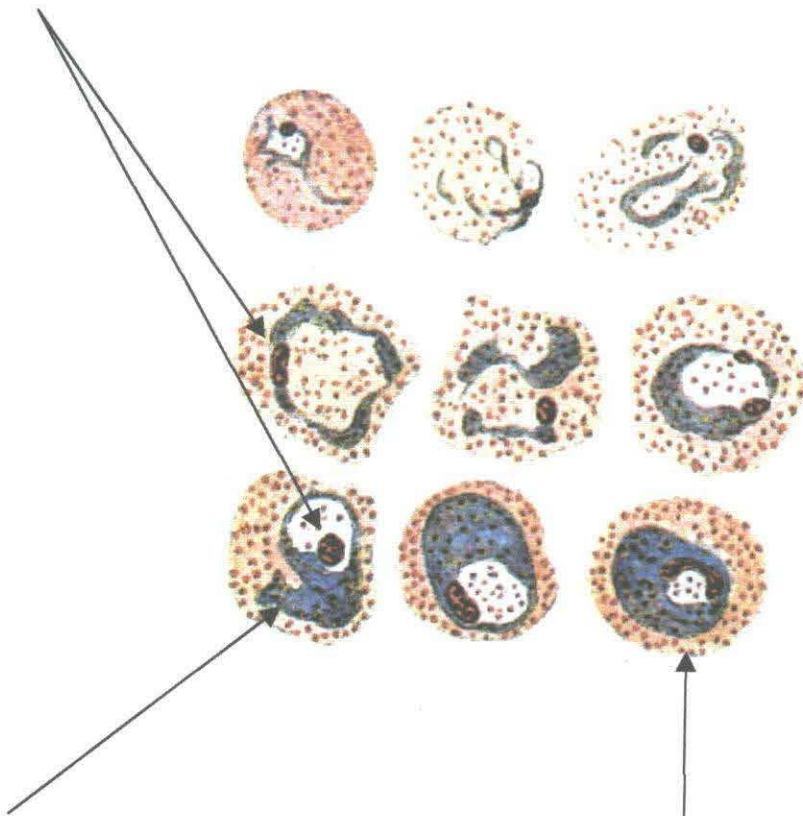
A MALÁRIA

Porokatae hura kupē āha kua: Vivax xē Falciparum xē.
Existem dois tipos de malária, Vivax e Falciparum.

VIVAX

Vivax wāāha kuowi pē yaitha wāroho
Vivax tem muitas formas diferentes.

He pree, he wakē.
Cabeça grande, vermelha



Xio pree, xio xi prērēhē,
xio xokete waoto.
Corpo grande, azul, irregular

Hemasia miamoha a
xīro kupra.
Sempre dentro da hemácia

FALCIPARUM

Falciparum wāāha kuowi porokatae kupē kua:

Falciparum tem duas formas:

Ai a motoreowi anel pē āha hiraihe. Xio xokete waoro. Falciparum a oxe.
Uma de tipo arredondado como um anel. Trata-se de um forma nova.

Ai a koraha kurenaha kuowi gametócitos (FG) pē āha hiraihe. Falciparum a patao tēhe.

Outras parecem "bananas" e são chamadas gametócitos. São formas que já cresceram.

A oxeo tēhē:

Formas novas:

He wāisipē, wakē.

Cabeça pequena, vermelha

Xio xoketepa, aneu a kurenaha.

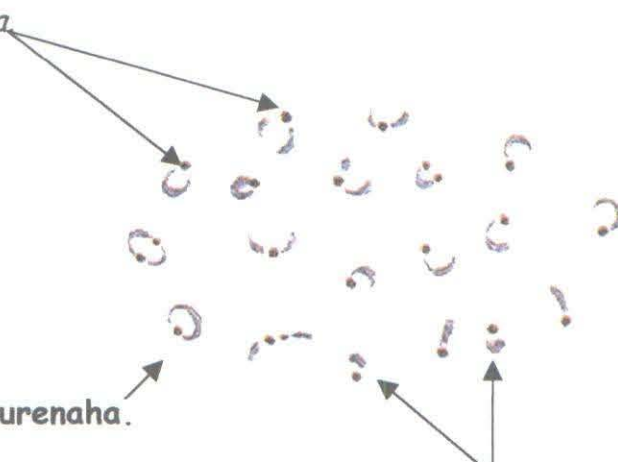
Redondo como anel.

Xio wāisipē, xi prērēhē.

Corpo pequeno, azul.

Hemasia māiha a xīro kupra. Wawēwawēhami a xoketepa.

Fora da hemácia

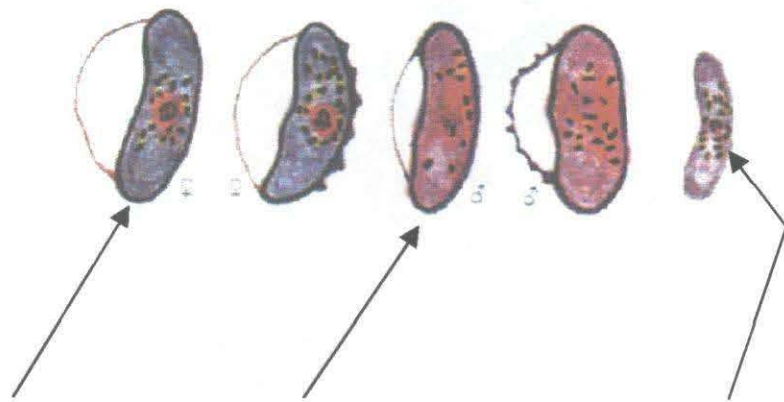


Falciparum a patao tēhē:

Formas crescidas:

Kametosito (FG) koraha kurenaha pē kua.

Os gametócitos têm forma de banana.



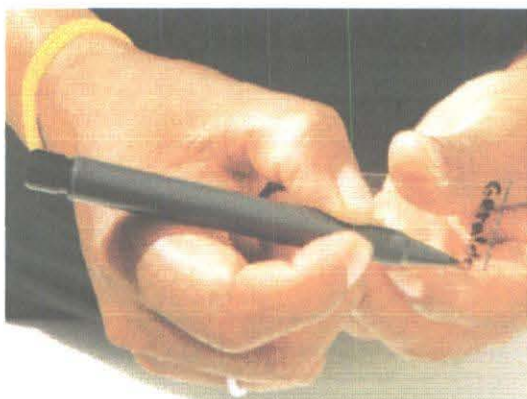
Thuē a xi prērēhē. Wāro a wakē.
O macho é vermelho, a fêmea é azul

Ai epē pei he uxi, ai epē pei he āxi nikere. *Cabeça preta e amarela.*

RAMINHA WINAHA YAMA THĒ ÌYĒPĒ THAPĒ THA ?
COMO PREPARAR UMA GOTTA DE SANGUE NA LÂMINA



Ramina wa hapa auprari xinaru wehe uni.
Primeiro, limpar a lâmina com algodão seco.



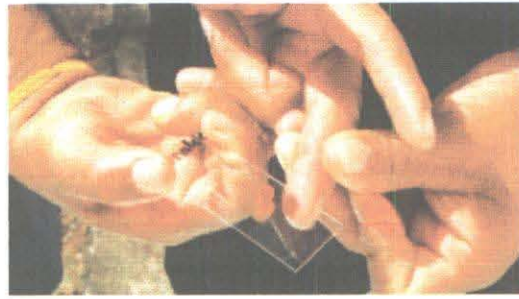
Raminaha yanomae wa thĕ ãha thaa xoaki.
Escrever o nome da pessoa na lâmina.



Imi ora ha huērini wa imi ora auḡrari.
Segurar o dedo da pessoa e limpá-lo.



Rāsetani wa imi ora tikiā xoari.
Furar o dedo com a lanceta.

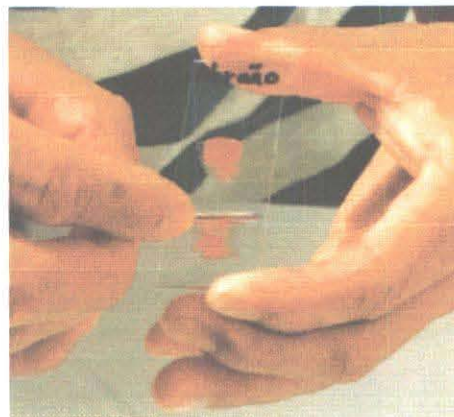


Imi iyē ha hutētērini raminaha porokatae kupē iyē wa thaaki. Pei thē āha kuopēhami wa thē iyē thaaki.

Espremer o dedo e colocar duas gotas de sangue na lâmina, no mesmo lado com o nome da pessoa.



Imiha xinaru wa u husumaki iyē hwai māopē.
Colocar o algodão no dedo para estancar o sangue.



Raminaha rāsetani wa iyēpē haarea xoaprari.
Espalhar o sangue na lâmina com a lanceta.



Maprarini rãseta wa hõyaa xoari prasikoha.
Jogar a lanceta usada no lixo.



Ramina wa hõyaa xoaki kama thariha, a weheopẽ.
Deixar a lâmina para secar.

YAMAKE RAMINAPĒ UXIMÃËWI THĒ ã ONI COMO FAZER A COLORAÇÃO DAS LÂMINAS



Prohetaha mǎu tǎponata upĕ thaa pariki.
Primeiro, colocar a água tamponada na proveta.



Thaa ha parikini prohetaha xiĕsa uku poyoa nomihimaki.
Pingar o giemsa na proveta.

Pihi mōyamiki:

Lembrar:

- Māu tāponata upē mōri ml kuo tēhē xiēsa uku mōri wa poyoamaki.
Colocar uma gota de giemsa para um ml de água tamponada.
- Māu tāponata upē 20 ml kuo tēhē xiēsa uku 20 wa poyoamaki.
Colocar 20 gotas de giemsa para 20 ml de água tamponada.
- Māu tāponata upē 50 ml kuo tēhē xiēsa uku 50 wa poyoamaki.
Colocar 50 gotas de giemsa para 50 ml de água tamponada.

Māu tāponata upē xē xiēsa uku xē wa upē raekea xoaprari.
Agitar a água tamponada e o giemsa para misturá-los.



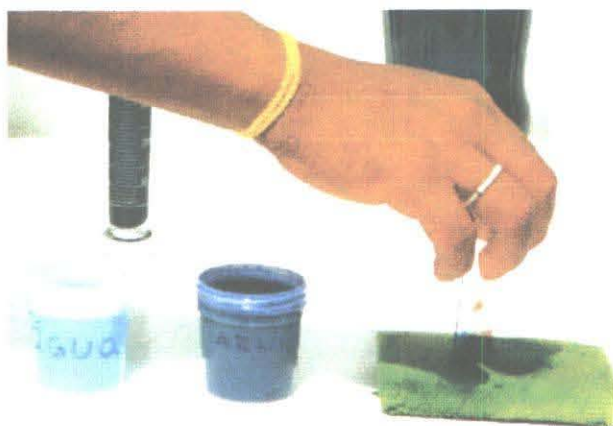
Asu temetireno upēha ramina wa ētētēa xoaaki.
Mergulhar a lâmina no azul de metileno.



Popoxirima thēha ramina wa here tirikiaprari.
Tocar a lâmina na esponja (para secá-la).



Mãu tāponata upēha ramina wa ētēētēa kōaki.
Mergulhar a lâmina na água tamponada.



Popoxirima thêha ramina wa here tirikia kôaki.
Tocar novamente a lâmina na esponja (para secá-la).



Ramina ha hãthuprarini iyê kuopêhami wa araa thaki prakaha.
Colocar a lâmina na placa com o sangue virado para baixo.



Proheta wa ha terini mǎu tǎponata upē xē xiēsa uku xē upē ria xoaki raminapē komi ihōōpē.

Pegar a proveta com a mistura de água tamponada e giemsa e despejá-la na placa até cobrir todo o sangue.



Heroxi wa monapē ha yamitikini 10 minutos wa nē tao xoao.

Marcar 10 minutos no relógio e esperar.



10 minutos ha maprarini heroxi wã hwarayou tēhē prakaha ramina wa thaa xoarari. Popoxirima thēha ramina wa tirikitirikimãi xooa.

Depois de 10 minutos tirar a lâmina da placa e tocar na esponja para secá-la.



Mãu tãponata upēha ramina wa etēētēa kōaki.

Mergulhar a lâmina na água tamponada.



Popoxirima thêha ramina wa here tirikia kôprari.
Tocar a lâmina na esponja para secá-la.

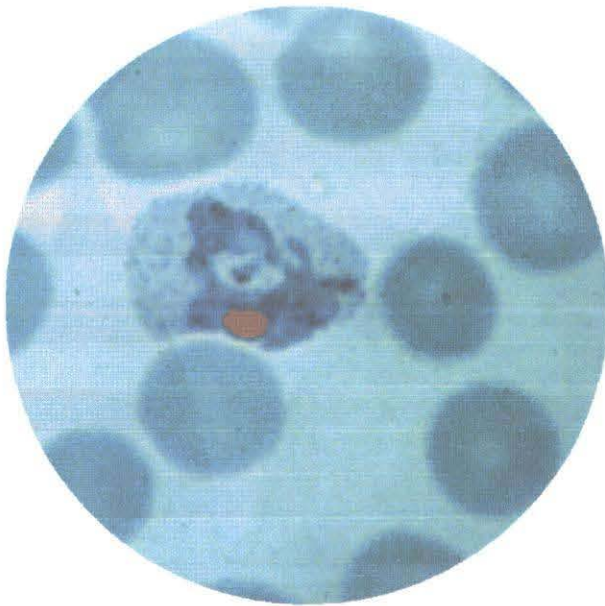


Tarisikaha ramina wa pê thaa xoaki, pê wehepê.
Colocar a lâmina na tarisca para secar.

MAKINAHA RAMINAPĒ TAAIWI THĒ Ā ONI .
EXAMINANDO AS LÂMINAS NO MICROSCÓPIO

Okura kupēha mamoku itētēki tēhē wa thē wakaraxi xokea taari. Īhī thē ka kii campo (kāpo) thē āha hiraihe.

Quando você olha nas oculares, você verá o campo do microscópio.



Kāpo thēpē āha ka hiraiwihi thē xoke.
O campo é redondo.

Īhī wa thē xokea taari tēhē wa mamo yai xatiki, yai thēpē wāroho nikere yaro.

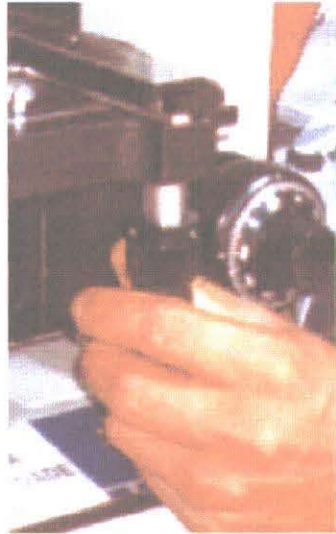
Olha-se cuidadosamente para todas as coisas dentro do campo.

Vivax wa hētii. Falciparum wa hētii. Gametócitos (FG) wa hētii. Inaha thēpē kua yaro wa yai mōyamiki.

Procurar cuidadosamente Vivax, Falciparum, ou Gametócitos.

Ai kāpo wa taai ha hurapararini ai kāpo ahami wa thē taai kō. Inaha wa thē taataamāi.

Quando você termina, vai para o próximo campo.



Tirutirumāiwi thēni wa thē yamināi. Ramina pikatipikatimāiwi thēni wa pree yamināi.

Usar os parafusos de ir para frente, ou para lado.

Īyēpē he wēopēha wa thē hayuamano mai. Īhī harani wa thē yapayapamāi.
Quando você encontra a beira do sangue, vai um campo para baixo e volta de novo.

Īhī wa thē yapayapamāi tēhē 100 kāpopē wa pē taai.
Examinar 100 campos.

Vivax wa taari tēhē kateno sikiha numeru ramina kuopēha V wa thē oni thaa xoaki.

Quando você encontrar Vivax no campo, escreve-se um V ao lado do nome da pessoa no formulário.

Falciparum wa taari tēhē kateno sikiha numeru ramina kuopēha F wa thē oni thaa xoaki.

Quando você encontrar Falciparum no campo, escreve-se um F.

Gametócitos (FG) wa taari tēhē kateno sikiha numeru ramina kuopēha FG wa thē oni thaa xoaki.

Quando você encontrar Gametócitos no campo, escreve-se um FG.

Hura wa taprai mǎo tēhē kateno sikiha numeru ramina kuopēha N wa thē oni thaa xoaki. *Quando você não encontrar nenhuma forma de malária no campo, escreve-se um N.*

RAMINAPĒHA WA MŌYAMEKI

CUIDADO COM AS LÂMINAS

Ramina wa pē noamāi. Prōōpēni, paratapēni, irikonaxipēni, riōpēni iyēpē wai māopehe.

Deve-se tomar cuidado com as lâminas para que as moscas, baratas e outros insetos não comam o sangue.

Wakixipē kuopēha thaixi xiriropēha wa pē thapono mai.

Não se deve deixar as lâminas secarem num lugar que tenha muita fumaça ou poeira.

Ramina xamirayou tēhē hura a taa totihproimi.

Uma lâmina suja é mais difícil para ler.

Ramina wa taai huraprario tēhē oyo upē āhi kuopēha papeo si utitiowini opisi wa upē husuhusuaki.

Depois de ler a lâmina, limpa-se a gota de óleo de imersão, apertando um pedaço de papel higiênico sobre ela.



Ikarini ramina wa yāheno mai. Ikarini wa yahei tēhē wa iyēpē yaheprari.

Não se esfrega a lâmina ou você vai destruir o sangue.



Hurapë kuowi ramina wa ki thaa yaiyaimãĩ kaxa a weiha.
Guarda-se as lâminas positivas numa caixa.

Hurapë kuowi ramina Boa Vistaha wa ki ximãĩ xoao, ai poripoa kuprou
têhê.

Você tem que mandar todas as lâminas positivas para Boa Vista no final do mês.

WĪNAHA HURA A RUKĒIHA A KUAĪ ĪYĒPĒHA ?
COMO A MALÁRIA ENTRA NO SANGUE ?

Hura iyēpēha a xīro piripra.
A malária vive no sangue das pessoas.

Riōni yanomae thē hurapēowi thē tikiri tēhē ai thē hitoxoa kōri. Īhī tēhē hura a iramaki.
O carapanã leva a malária de uma pessoa para outra.



Riōni iyēpēha hura pihi kāe ukukuri. Kama pusi weiha hura a titiki.
O carapanã suga o sangue de uma pessoa com malária, e este sangue com malária entra no seu estômago.

Waiha a wei ohua kōrayou tēhē ai thē hitoxoa kōri.
Depois o carapanã pica outra pessoa para se alimentar de novo.

Ai thē ha hitoxoa kōrini kama iyēpēhami hura nathepē hokuhuru.
Quando a carapanã pica essa pessoa, ele coloca a malária no sangue dela.

THĒPĒ HURAMOU TĒHĒ WĪNAHA THĒPĒ KUAI ?

OS SINAIS DA MALÁRIA

Thĕpĕ hura^mou tĕhĕ thĕpĕ si saĩhiĩi, thĕpĕ yopiai, thĕpĕ heki niniĩi, thĕpĕ yahiki nini wakiki, thĕpĕ komoxi yoruhou, thĕpĕ utiti. Inaha thĕpĕ kuaai.
Quando as pessoas estão com malária, elas têm calafrios, febre, dor de cabeça, dores no corpo, náuseas e fraqueza.

Ihurupĕ hura^mou tĕhĕ pĕ yopi mahi, pĕ ikĩi xi wāri.
As crianças ficam quentes e choram muito.

Thĕpĕ hura^mou tĕhĕ thĕpĕ utiti xi wāri, thĕpĕ ia^mimi.
As pessoas com malária estão sempre cansadas e não tem fome.

Thĕpĕ hura^mou xi wārii tĕhĕ thĕpĕ repuku rakaimi, hura a xuwĕ yaro.
Pessoas com malária durante muito tempo têm dores abdominais e o baço inchado.

Ai thĕ yopiai tĕhĕ, heki niniĩi tĕhĕ rope wa thĕ imi iyĕ ha tĕrĕni hura wa hĕtĩi xooa.
Qualquer pessoa com febre ou com dor de cabeça deve fazer uma lâmina para ver se elas tem malária.

Ai ihuru a yopio tĕhĕ, tuhrai tĕhĕ, utitio tĕhĕ rope wa thĕ imi tiki^ai.
Qualquer criança com febre, ou que vomita ou está fraca, deve fazer uma lâmina.

HURA TAATIMA A KIĀIWI HAPĒNĒHA KUA
O TRABALHO DO MICROSCOPISTA

Thēpē pēiwi thēpē iyē toaiwi thē
A Busca Passiva

Ai thē pēi tēhē hura taatimani rope imi iyē teri.
Quando uma pessoa está doente, o microscopista deve furar o dedo dela para fazer uma lâmina.



Īhī thē ka kii busca passiva napēpēni thē āha hiraihe.
Isso é a busca passiva.

Komi thēpē imiki iyē toaiwi thē
A Busca Ativa

Hura taatimani komi thēpē iyē toatoamāi. Hapa iyē ha torarini ai poripo kōō tēhē komi thēpē iyē toai kō. Inaha thē thaathaamāi.
Cada mês o microscopista deve fazer uma busca ativa.

Hura taatimani komi thēpē iyē thaprari, ai thē hēamano mai.
O microscopista pega lâminas de todas as pessoas na comunidade.

Hura taatimani komi hwamapē iyē kaē pree tēai, ai thē hēamano mai.
O microscopista sempre deve pegar lâminas de todos os visitantes que vem para a maloca.

**HURA PAPEO SIKI
O FORMULÁRIO**

MINISTERIO DA SAUDE
FUNDAÇÃO NACIONAL DE SAÚDE
NÚCLEO INTERINSTITUCIONAL DE SAÚDE INDÍGENA

ATIVIDADES DO MICROSCOPISTA

MUNICÍPIO: Barcelos POLO BASE: Demini REGIÃO: Demini
 PN: DATA 31/03 SEMANA EPIDEMIOLÓGICA: 132 MICROSCOPISTA RESPONSÁVEL: Joseca
 CÓDIGO DO LAB. / Nº TOTAL DE LÂMINAS REALIZADAS / TITM POS / Total NEG / VIVAX / FALCIPARUM / MISTA

LÍNEA ATIVA BUSCA PASSIVA L.V.C.	NOME	Nº DA LÂMINA	DATA DA COLETA	IDADE	SEXO	Nº DE QUANTAS PASAS DE QUANTAS PASAS ESTA COLETA ESTÁ COMPLETA	COMUNIDADE DE RESIDÊNCIA	CÓDIGO	PROCEDÊNCIA	RESULTADO					TRATAMENTO									
										CÓDIGO	NEGATIVO	FALCIPARUM	FO	VIVAX	REVISAÇÃO	DATA DE INÍCIO	CLOROQUINA	PRIMAQUINA	DOXICICLINA	QUIBRIL	MEFLORISINA	ARTESUNATO	ARTEMETER	CLINDAMICINA
	<u>Geraldo</u>	<u>97</u>	<u>31/03</u>	<u>28</u>	<u>M</u>		<u>Kokoia</u>	<u>Demini</u>				<u>+</u>												
	<u>Gerson</u>	<u>98</u>	<u>"</u>	<u>24</u>	<u>M</u>		<u>Toto</u>	<u>"</u>			<u>+</u>													
	<u>HUBO</u>	<u>99</u>	<u>"</u>	<u>22</u>	<u>M</u>		<u>Wanapia</u>	<u>"</u>			<u>+</u>													
	<u>Regel</u>	<u>100</u>	<u>01/04</u>	<u>21</u>	<u>M</u>		<u>Kokoia</u>	<u>"</u>			<u>+</u>													
	<u>Toinho</u>	<u>101</u>	<u>"</u>	<u>18</u>	<u>M</u>		<u>Wateriki</u>	<u>"</u>			<u>+</u>													

11/14 - 00000000
2/14 - Lab. De Exame

740 Lab. De Exame

Hura taatimani hura papeo sikiha yanomae thëpë huramouwi thë thaa xoaki.
 Hapa thëpë ãha thaa pariaki. Waiha ramina nomeru thaa nomihiki. Maprario
 tēhē yano wāāha kuowi wāāha pree thaa xoaki.
 O microscopista tem que preencher o formulário: tem que colocar o nome do
 paciente, o número da lâmina e o nome da maloca do paciente.

Hura taatimani hura papeo sikiha oni ha thaprarini Boa Vistahami siki
 ximiximimāi ai poripo a kuprou kō tēhē.
 Cada mês o microscopista tem que mandar o formulário para Boa Vista.

MINISTERIO DA SAUDE
FUNDAÇÃO NACIONAL DE SAÚDE
NÚCLEO INTERINSTITUCIONAL DE SAÚDE INDÍGENA

ATIVIDADES DO MICROSCOPISTA

MUNICÍPIO: Barcelos POLO BASE: Demini REGIÃO: Demini
 PH: _____ DATA: 31/03 SEMANA EPIDEMIOLÓGICA: 13ª MICROSCOPISTA RESPONSÁVEL: Joséca
 CÓDIGO DO LAB. _____ Nº TOTAL DE LÂMINAS REALIZADAS _____ TUBOS POS _____ / TUBOS NEG _____ / VIVAX _____ / FALCIPARUM _____ / MISTA _____

BUSCA ATIVA BUSCA PASSIVA L.V.C.	NOME	Nº DA LÂMINA	DATA DA COLETA	IDADE	SEXO	Nº QUANTIDADE DE ETAPAS DE BASTANTE	COMUNIDADE DE RESIDÊNCIA	CÓDIGO	PROCEDÊNCIA	RESULTADO					DATA DE INÍCIO	TRATAMENTO																			
										CÓDIGO	NEGATIVO	FALCIPARUM	FG	VIVAX		REMEMO	CLOROQUINA	PRIMAQUINA	DOXICICLINA	QUININA	MEL-DOURINA	ARTESUNATO	ARTEMEQUINA	CLEMANCINA	UBRAMUCINA	ETIOPIACINA									
	Geraldo	97	31/03	28	M		Kokoiá	Demini					+																						
	Gerson	98	"	24	M		Tato	"				+																							
	HUGO	99	"	22	M		Wanapiá	"						+																					
	ROGEL	100	01/04	21	M		Kokoiá	"				+																							
	Tcinho	101	"	18	M		Watoriká	"				+																							

Huraprarini hapēnēha wa thē oni thaathaamāi:

Hurapē mǎo tēhē wa thē pakaratai

Vivax kuo tēhē wa thē pakaratai

Falciparum kuo tēhē wa thē pakaratai

Gametócitos (FG) kuo tēhē wa thē pakaratai

Para cada lâmina, você tem que colocar se a lâmina é negativa, ou tem Vivax, Falciparum, ou Gametócitos, desenhando cruzeiros nas colunas do formulário.

Raminapē hurapē kuowi wa pē ximāi xoao Boa Vista hami ai poripa a kuprou tēhē.

Cada mês você tem que mandar todas as lâminas positivas para Boa Vista.

Raminapē hurapē mǎowi 10 pē kuprou tēhē mōri wa ha ukērini ihī wa thē pree ximiri Boa Vista hami.

Cada vez que você examina 10 lâminas negativas, você deve mandar também uma destas lâminas para Boa Vista.

MINISTERIO DA SAUDE
 FUNDAÇÃO NACIONAL DE SAÚDE
 NÚCLEO INTERINSTITUCIONAL DE SAÚDE INDÍGENA

ATIVIDADES DO MICROSCOPISTA

MUNICÍPIO: Barcelos POLO BASE Demini REGIÃO Demini
 PN DATA 31/03 SEMANA EPIDEMIOLÓGICA 132 MICROSCOPISTA RESPONSÁVEL Joseca
 CÓDIGO DO LAB. Nº TOTAL DE LÂMINAS REALIZADAS / TAM POS / TAM NEG / VIVAX FALCIPARUM / MISTA

BUSCA ATIVA	BUSCA PASSIVA	L. V. C.	NOME	Nº DA LÂMINA	DATA DA COLETA	IDADE	SEXO	Nº QUANTAS LÂMINAS FORAM EXAMINADAS	CRESCIMENTO	COMUNIDADE DE RESIDÊNCIA	CÓDIGO	PROCEDÊNCIA	RESULTADO					TRATAMENTO																				
													CÓDIGO	NEGATIVO	FALCIPARUM	FG	VIVAX	REVISÃO	DATA DE INÍCIO	CLOROQUINA	PRIMAQUINA	DOXICICLINA	CLUNING	MEFLUQUINA	ARTESUNATO	ARTEMETHER	GLADISICINA	VIBRAMICINA	PYRAQUINA									
			Geraldo	97	31/03	28	M			Kokoiú		Demini																										
			Gerson	98	"	24	M			Toto		"		+		"																						
			HUGO	99	"	22	M			Wanapiú		"			+																							
			ROGEL	100	01/04	21	M			Kokoiú		"		+																								
			Toinho	101	"	18	M			Watorik+		"		+																								

↑
 Yanomae wa
 thêpê oni thaki
 Colocar o nome
 das pessoas

↑
 Ramina wa pê
 nomeru thaki
 Colocar os números
 das lâminas

↑
 Yano wãäha kuowi wãäha thaki
 Colocar o nome da maloca

MINISTERIO DA SAUDE
FUNDAÇÃO NACIONAL DE SAÚDE
NÚCLEO INTERINSTITUCIONAL DE SAÚDE INDÍGENA

ATIVIDADES DO MICROSCOPISTA

MUNICÍPIO: Barcelos POLO BASE Demini REGIÃO Demini
 PN _____ DATA 31/03 SEMANA EPIDEMIOLÓGICA 13a MICROSCOPISTA RESPONSÁVEL Joseca
 CÓDIGO DO LAB. _____ Nº TOTAL DE LÂMINAS REALIZADAS _____ TOM POS _____ / TOM NEG _____ / VIVAX _____ FALCIPARUM _____ / MISTA _____

BUNCA ATIVA	BUNCA PASSIVA	L.V.C.	NOME	Nº DA LÂMINA	DATA DA COLETA	IDADE	SEXO	Nº DE QUANTOS DIAS ESTÁ DOENTE	OCCUPAÇÃO	COMUNIDADE DE RESIDÊNCIA	CÓDIGO	PROCEDÊNCIA	RESULTADO					DATA DE INÍCIO	TRATAMENTO																	
													CÓDIGO	NEGATIVO	FALCIPARUM	FG	VIVAX		REVISO	CLOROQUINA	PRIMAQUINA	DOXICICLINA	QUININO	MEFLOQUINA	ARTESUNATO	ARTEMETER	CL. DIARÉIA	VIBRAMICINA	TETRACICLINA							
			Geraldo	97	31/03	28	M			Kokoiú		Demini				+																				
			Gerson	98	"	24	M			Totó		"		+		+																				
			Hugo	99	"	22	M			Wanapiú		"		△	+																					
			Rogel	100	01/04	21	M			Kokoiú		"		+		△																				
			Toinho	101	"	18	M			Watorik+		"		+																						

Hura a mão tēhē pakaraotima wa thē thaki
 Quando a pessoa não tem malária colocar uma cruz

Falciparum a kuo tēhē pakaraotima wa thē thaki
 Quando a pessoa tem Falciparum colocar uma cruz

Gametócitos (FG) pē kuo tēhē pakaraotima wa thē thaki
 Quando a pessoa tem Gametócitos colocar uma cruz

Vivax a kuo tēhē pakaraotima wa thē thaki
 Quando a pessoa tem Vivax colocar uma cruz

MAKINA WA NOAMĀI

CUIDADOS COM O MICROSCÓPIO

Makina wa aumāi totihio mǎo tēhē a wǎrio. Thai mǎo tēhē a totihiproimi.
O microscópio deve ser mantido bem limpo para funcionar normalmente.

**Makina wa taai maprario tēhē okura kupē xē xinaru wehe uni wa pē
auprari. Here uku xē wa thēpē pree aumāi upē saīowini. Ramina araowi thē
xē, opixetipē xē wa pē aua xoaprari.**

*Depois de usar o microscópio, limpar as oculares, a mesa e as objetivas com
algodão seco ou algodão com álcool.*



**Opixetipē pēhēthēha papeo utitirima wa si patētēki, opixetipē wǎrio
mǎopē.**

Colocar um pedaço de papel higiênico embaixo da objetiva para protegê-la.



Kiāi mǎo tēhē makina wa he yohoki kama thari weini. Yohokini kaxaha wa titia xoaki a xamiāi mǎopē, a wakixipēi mǎopē, thaixipē rukēi mǎopē.

Quando não está em uso, o microscópio deve estar coberto com a capa e dentro da caixa para não sujá-lo com poeira e fumaça.

Wa kaē huu tēhē wa nahiamano mai, wa kemano mai, thē wario mǎopē.

Evitar pancadas e quedas quando você está andando no mato com o microscópio.

Makina wa yai noamāi totihio tēhē, a yai nē tete kiāi.

Se você cuida bem do microscópio você trabalhará com ele por muito tempo.